تصدر عن مركز
الفكر والفن الأسلامي
المشرف العام : حسن بنيانيان

نافذة على الأدب الأيراني

العدد السادس / شتاء ٢٠٠٧

نافذة/التواصل الأدبي الطريق الأبدي..... ٢
نحن والعرب نشكل العالم الأول/حوار مع الدكتور آذرتاش آذرنوش..... ٤

دراسات

المسار المعاصر للقصة الأيرانية/د.يعقوب آجند..... ١٤

شعر/تعريب :موسى بيدج

سهراب سبهري..... ٣٢
محمود مشرف آزاد تهراني..... ٤٠
شهرزاد بهشتي..... ٤٦
صابر أمامي..... ٥٢
محمد كاظم علي بور..... ٥٦
حميد رضا شكارسري..... ٦٢

قصص

المغولي في المطر/علي أصغر شيرزادي/تعريب :ماجدة علي ذوالفقار(چال سري)..... ٦٨
فردة وفردة / زويا بيرزاد/تعريب :ماجدة علي ذوالفقار(چال سري)..... ٧٤
بلا عنوان ...حالياً /أحمد غلامي/ تعريب :حيدر نجف..... ٨٠
صور فورية/چيستا يثربي/تعريب:موسى بيدج..... ٨٨
عصير الكرز/حميد رضا شاه آبادي/ تعريب:ضياء الجبوري..... ٩٤

نشاطات ثقافية/جمال كاظم..... ١٠٤
زيارة..... ١٢٠

رئيس التحرير:موسى بيدج
المدير الفني والرسوم :باسم الرسام

لجنة الترجمة:جمال كاظم، حيدر نجف ، سمير أرشدي ، صادق خورشا ، موسى بيدج

سعر النسخة : ١٢٠٠٠ ريال أيراني

المراسلات: طهران - شارع حافظ - تقاطع سميّة - مركز الفكر والفن الأسلامي - مكتب مجلة شيراز
طهران - ص.ب :١٥٨١٥/١٦٧٧ - تلفاكس : ٨٨٨٩٥٥٤٣

صابر امامي
Saber Emami

ولد في مدينة تبريز عام ١٩٦٢. درس العلوم الدينيةفي قم و تابع دراسته الجامعية في طهران و شيراز و حصل على الدكتوراه في الادب الفارسي. يدّرس الادب و السينما في كلية الفنون الجميلة. يكتب القصيدةو القصة و يترجم احياناًمن الشعر العربي المعاصر.

صدرت له عدة اعمال شعريةو نثرية، منها: اشياء حذفتها الرقابةلجواد جميل، مزامير لمحمود درويش، جرح الزيتون (مختارات من الشعر الفلسطيني)، الطائر جاء و هاجر، قصة الكناري، مختارات شعرية.

سّر

سّر يحمله العقاب
عندما يشرع جناحيه
و يحلّق في مدى السحاب
يمتطي صهوة الرياح
و آنذاك
رجل غريب
ينادي عبر الغيوم
يتفوه بسّر الليل.

سّر غريب يحمله العقاب
في دورانه حول القمم
و في مدى الغيوم
كمسيح يُرفع على الصليب.

و هذا السر الغريب
يصيح من بعيد
من مكان مبهم
كصرخة مضاءة.

احتراق النجمة

النجمة احترقت
النجمةالتهبت
النجمة صارت دمعةانهمرت
النجمةأمست آهة
النجمةاصبحت ريحاًو هبّت
النجمةرسمت مائةخط أبيض
على سماء الليل.

النجمةأضحت الف بذرة
الف نوْر ناصع البياض
النجمةرقصت،ضحكت و خفتت
فوق تربةالظلام،طوال الليل.
النجمة، انهمرت انهمرت انهمرت ...

في الفجر
قصدتُ مهبط النجوم
و عثرت على قلبي الغريب
بين رفاتها الباردة
كان قلبي يركض بترقب
و ينبض!
و عندما لمحني
انفجرت عبرته!

كنا ولكن

من جبال بعيدة
من صخور صماء
من شعاب ضيقة
و من جبال بعيدة أتينا
يدأبيد و على الشفاه اغنية
انطلقنا
و الصخور سلبتنا
وصلنا الى المرج الفسيح
و صرخنا:
ها هو الوادي النظير
ها هي الاشجار
العيون الدافقة
السماء الزرقاء
يمكننا ان نحبّ
صحّ ما قلناه
كانت قلوبنا معنا
كان الحب متيسراً
كان ولكن آه
كنا افتقرنا.

سفر

صخرة و ظلال
يتدفق اللجين
من ينبوع القمر
على هامة الليل المرهق.

اللجين المنهمر
يفور في افق جناني
رغبة تغور في اعماقي
يجتاحني ظمأ لسماع شيء ما
ما كان ذلك
هل كان خطأً خفياَ و مبهماَ للحبّ؟
و ان يكن
فقد كان مفعماً بعنفوان الحياة
و كان ربّان قلبي
ينشر شراعه.